

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 6, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 6 SEPTEMBRE 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 36 — September 6, 2003

Government Notices	2728
Parliament *	
House of Commons.....	2733
Commissions	2734
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices	2744
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2755

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 36 — Le 6 septembre 2003

Avis du Gouvernement	2728
Parlement *	
Chambre des communes.....	2733
Commissions	2734
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2744
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2756

* Notices are not listed alphabetically in the Index.

* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Implementation Guidelines for Part 8 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Environmental Emergency Plans

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 62(1) and section 196 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment has developed the *Implementation Guidelines for Part 8 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Environmental Emergency Plans*.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

EXPLANATORY NOTES

The Implementation Guidelines provide clarification and guidance to those who have to comply with the new *Environmental Emergency Regulations* under section 200 of CEPA 1999 to reduce the threat from toxic or other hazardous substances to human health and the environment.

These Guidelines are available on the CEPA Registry Web site at: www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/guidelines/ or through Environment Canada's Inquiry Centre: Inquiry Centre, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 1-800-668-6767 (Telephone), (819) 953-2225 (Facsimile), enviroinfo@ec.gc.ca (Electronic mail).

[36-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for Surrender of Charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
377572-1	GOLD LION FOUNDATION	30/07/2003
397590-8	INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE FOUNDATION/ FONDATION DU CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL	05/08/2003

August 28, 2003

ROBERT WEIST
*Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch*
For the Minister of Industry

[36-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Lignes directrices pour la mise en application de la partie 8 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Plans d'urgence environnementale

Avis est par la présente donné que, conformément au paragraphe 62(1) et à l'article 196 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], le ministre de l'Environnement a établi les *Lignes directrices pour la mise en application de la partie 8 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Plans d'urgence environnementale*.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

NOTES EXPLICATIVES

Les lignes directrices fournissent la clarification nécessaire et servent de guide à ceux qui doivent se conformer au nouveau *Règlement sur les urgences environnementales* en vertu de l'article 200 de la LCPE (1999), permettant ainsi de réduire le danger posé par les substances toxiques ou autres matières dangereuses à la santé humaine et à l'environnement.

Ces directives et lignes directrices sont disponibles sur le site Web du Registre de la LCPE, à l'adresse www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/guidelines/, ou par le biais de l'Informatèque d'Environnement Canada : Informatèque, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 1-800-668-6767 (téléphone), (819) 953-2225 (télécopieur), enviroinfo@ec.gc.ca (courriel).

[36-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 28 août 2003

*Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[36-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
417595-6	ABN.TV INC.	Toronto, Ont.	26/06/2003
417824-6	ADOPTION AGENCY FOR LIFE/ AGENCE D'ADOPTION POUR LA VIE	Metropolitan Region of Montréal, Que.	10/07/2003
417874-2	AFFESTIM (Association de la Francophonie à propos des Femmes en Sciences, Technologies, Ingénierie et Mathématiques)	Québec (Qué.)	24/07/2003
417696-1	Association Internationale de Gérontagogie	Sudbury (Ont.)	04/07/2003
417928-5	BEAR RIVER FIRST NATION HERITAGE AND CULTURAL CENTRE	Bear River First Nation, N.S.	15/07/2003
417343-1	Blue Fins Swim Association	Grande Prairie, Alta.	18/06/2003
416278-1	Canadian Bulgarian Business Alliance (CBBA)	Toronto, Ont.	02/05/2003
417365-1	Canadian By Nature Society	Vancouver, B.C.	19/06/2003
417580-8	CANADIAN COUNCIL FOR THE ADVANCEMENT OF EDUCATION INC. /LE CONSEIL CANADIEN POUR L'AVANCEMENT DE L'ÉDUCATION INC.	Kanata (Ottawa), Ont.	27/06/2003
416848-8	CANADIAN FALLEN FIREFIGHTERS FOUNDATION	Ottawa, Ont.	28/05/2003
417987-1	Canadian Institute for Research and Education in Human Systems (CIREHS) /Institut canadien de recherche et d'éducation en systèmes humains (ICRESH)	Toronto, Ont.	22/07/2003
417697-9	CANADIAN PBC SOCIETY	Regional Municipality of York, Ont.	04/07/2003
417180-2	Central Asian Cultural Centre C.A.C.C.	Montréal, Que.	10/06/2003
417802-5	CENTRE FOR SUSTAINABLE COMMUNITIES CANADA	Greater Vancouver Regional District of B.C.	10/07/2003
416383-4	CHRISTIAN CHURCH (DISCIPLES OF CHRIST) IN CANADA ÉGLISE CHRÉTIENNE (DISCIPLES DU CHRIST) AU CANADA	St. Thomas, Ont.	12/05/2003
368548-9	CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT DES CARAÏBES CDC	Montréal (Qué.)	17/11/1999
417811-4	DENTISTS WITHOUT BORDERS CORP.	Calgary, Alta.	10/07/2003
416862-3	Divertissement Philippin-Canadien/Filipino-Canadian Entertainment	Montréal (Qué.)	29/05/2003
417419-4	Fédération canadienne des ostéopathes / Canadian Federation of osteopaths	Montréal (Qué.)	13/06/2003
417582-4	FEMMES ET VILLES INTERNATIONAL/WOMEN IN CITIES INTERNATIONAL	Montréal (Qué.)	27/06/2003
417417-8	FOUNDATION FOR THE PRESERVATION AND DISPLAY OF HISTORIC AIRCRAFT FONDATION POUR LA CONSERVATION ET L'EXPOSITION D'AVIONS HISTORIQUES	Ottawa, Ont.	17/06/2003
417902-1	GALLERY OF HUMAN MIGRATION — GALERIE DE MIGRATION HUMAINE	Toronto, Ont.	18/07/2003
417866-1	Goody 2 Shoes Media	Calgary, Alta.	07/07/2003
417184-5	HEALTH INNOVATION CANADA	Greater Vancouver Regional District of B.C.	10/06/2003
417702-9	INSULIN PUMPERS CANADA	Lower Sackville, N.S.	04/07/2003
417937-4	INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR VISION & HEALING	Greater Vancouver Regional District of B.C.	16/07/2003
416811-9	International Humanitarian Housing Fund of Canada	Beeton, Ont.	21/05/2003
417360-1	LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE ADI VAJRA SHAMBHASALEM ADI VAJRA SHAMBHASALEM INTERNATIONAL SOCIETY	Blind Bay (C.-B.)	19/06/2003
417359-7	L'ASSOCIATION DES CHEVALIERS DU LOTUS D'OR ASSOCIATION OF THE KNIGHTS OF THE GOLDEN LOTUS	Blind Bay (C.-B.)	19/06/2003
417635-9	LAURENTIAN REGION CANCER SUPPORT GROUP INC./GROUPE DE SOUTIEN DU CANCER DE LA RÉGION DES LAURENTIDES INC.	Val-David, Que.	13/06/2003
417409-7	MCTECH FOUNDATION	Ottawa, Ont.	17/06/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
417773-8	MEDICAL GENETICS CANADA INC.	Greater Vancouver Regional District of B.C.	14/07/2003
416032-1	NATIONAL BANGLADESHI-CANADIAN COUNCIL	Montréal, Que.	02/06/2003
417801-7	NATIONAL TRINBAGO ALLIANCE INC. — ALLIANCE NATIONALE TRINBAGO INC.	Mississauga, Ont.	11/07/2003
417856-4	NEIGHBOURLINK SUMMERLAND	City of Summerland, B.C.	08/07/2003
417952-8	Network for Democracy and Development Inc.	Coquitlam, B.C.	21/07/2003
416374-5	OASIS OF PRAISE CHRISTIAN MINISTRIES INTERNATIONAL	Regional Municipality of York, Ont.	09/05/2003
417938-2	ORGANIC FOOD CONFERENCES CANADA	Collingwood, Ont.	17/07/2003
417758-4	Ottawa Chinese Arts Troupe	Ottawa, Ont.	02/07/2003
417948-0	OTTAWA-GATINEAU FILM AND TELEVISION DEVELOPMENT CORPORATION/SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU FILM ET DE LA TÉLÉVISION D'OTTAWA-GATINEAU	Gatineau, Que.	16/07/2003
417936-6	Ottawa Safe Communities Network	Ottawa, Ont.	17/07/2003
417366-0	PAKISTANI PROFESSIONALS FORUM, CANADA	Mississauga, Ont.	19/06/2003
417606-5	Partners in Charity Canada Association	Edmonton, Alta.	25/06/2003
417543-3	Piano Association of Ottawa/Gatineau Association de piano d'Ottawa/Gatineau	Ottawa, Ont.	27/06/2003
416329-0	Regroupement FMQC.CA	Montréal (Qué.)	29/04/2003
418031-3	RESTLESS LEGS SYNDROME FOUNDATION INC.	Nanaimo, B.C.	22/07/2003
418125-5	RON ELLIS TEAM CANADA FOUNDATION	Guelph, County of Wellington, Ont.	30/07/2003
416416-4	Sapientia Care Inc.	Charlottetown, P.E.I.	14/05/2003
417694-4	Société LeGallois pour l'Étude du Contrôle Respiratoire (S.L.E.C.R.)	Québec (Qué.)	04/07/2003
417576-0	SILK AND STEEL PROJECTS /PROJETS SILK AND STEEL	Montréal, Que.	27/06/2003
418029-1	SPECTRUM INTERVENTION GROUP	Ottawa, Ont.	17/07/2003
416908-5	Sports Officials of Canada/Officials Sportifs du Canada	Ottawa, Ont.	04/06/2003
416863-1	SUDCAN RELIEF AND DEVELOPMENT SERVICES (S.R.D.S.)	Edmonton, Alta.	15/07/2003
417812-2	THE BLUE TREEHOUSE CHARITABLE FOUNDATION	Burlington, Ont.	10/07/2003
416613-2	THE CHILDRENS VILLAGE FOR HOPE	Carleton Place, Ont.	16/05/2003
417795-9	THE CLERGY BENEFIT FUND OF THE DIOCESE OF SAULT STE. MARIE	City of Greater Sudbury, in the District of Sudbury, Ont.	11/07/2003
417953-6	THE NATIONAL CAPITAL INSTITUTE FOR PUBLIC AFFAIRS/L'INSTITUT DE LA CAPITALE NATIONALE POUR LES AFFAIRES PUBLIQUES	Ottawa, Ont.	21/07/2003
417680-4	The Professional Dog Walkers Association International	Woodville, Ont.	07/07/2003
417777-1	TORONTO LORDS COMMUNITY ASSOCIATION	Toronto, Ont.	14/07/2003
417640-5	TRott FOUNDATION	Town of Greely, Ont.	24/06/2003
417763-1	UN COEUR POUR LES AUTRES A HEART FOR OTHERS	Brossard (Qué.)	15/07/2003

August 28, 2003

Le 28 août 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[36-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[36-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
174633-2	HELLENIC CANADIAN FRATERNITY, ORTHODOX VOICE FRATERNITE HELLENIQUE CANADIENNE, LA VOIX ORTHODOXE	24/06/2003
387301-3	MICRO-RECYC-COOPÉRATION	06/08/2003

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
304998-1	The Makbraneth Foundation	04/07/2003
393729-1	THE TED NOLAN FOUNDATION	15/07/2003

August 28, 2003

Le 28 août 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[36-1-o]

[36-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent — Name Change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
236670-3	FELLOWSHIP OF THE AMERICA'S INC.	Church of Healing Energy	25/06/2003

August 28, 2003

Le 28 août 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[36-1-o]

[36-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

RADIOCOMMUNICATION ACT

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Notice No. SMSE-007-03**Avis n° SMSE-007-03*

Notice is hereby given that Industry Canada is amending the Radio Standards Specification 182, which sets out minimum requirements for the certification of radio transmitters and receivers for the maritime telecommunication service in the band 156-162.5 MHz, for ships and coast stations. The amended version is:

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 182 qui prescrit les exigences minimales requises pour la certification des émetteurs et des récepteurs radio des stations de navire et des stations côtières du service de télécommunications maritime fonctionnant dans la bande 156-162,5 MHz. La version modifiée est :

Radio Standards Specifications 182 (RSS-182), Issue 4, *Maritime Radio Transmitters and Receivers in the Band 156-162.5 MHz*.

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 182 (CNR-182), 4^e édition, *Émetteurs et récepteurs radio maritimes fonctionnant dans la bande 156-162,5 MHz*.

This document is amended to include references to new applicable International Standards and to provide updated Digital Selective Calling (DSC) requirements. Its preface also contains a general description of its content, as well as an outline of the main changes.

Le document a été modifié afin d'inclure des références aux nouvelles normes internationales applicables et de mettre à jour les exigences relatives aux appels sélectifs numériques (ASN). Sa préface contient aussi une description générale de son contenu, y compris une liste des changements principaux.

This document will come into force as of the date of publication of this notice.

Le document susmentionné entrera en vigueur à partir de la date de publication de cet avis.

This document has been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

Ce document a fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above change.

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin de refléter les changements susmentionnés.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (Telephone), (613) 991-3961 (Facsimile), res.nmr@ic.gc.ca (Electronic mail).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at: <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Submitting Comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following e-mail address: res.nmr@ic.gc.ca, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Canada K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-007-03).

Obtaining Copies

Copies are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at: <http://strategis.gc.ca/spectrum>. Note that the above-mentioned document and the Radio Equipment Technical Standards List are also available on the same Web site.

Official printed copies of this notice can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at: <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html>.

August 29, 2003

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering*

[36-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA

SUPREME COURT ACT

Session advanced

The session of the Supreme Court of Canada, which would normally begin on Tuesday, October 7, 2003, will be advanced and shall begin on Monday, October 6, 2003.

September 6, 2003

ANNE ROLAND
Registrar

[36-1-o]

Toute question relative à cet avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires en deçà de 90 jours de la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : res.nmr@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa, Canada K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-007-03).

Pour obtenir des copies

La version électronique de ce document est disponible sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à : <http://strategis.gc.ca/spectre>. Veuillez noter que le document susmentionné et la Liste des normes applicables au matériel radio sont aussi disponibles sur ce site Web.

La version imprimée officielle du présent avis est disponible sur le site Web de la *Gazette du Canada* à : <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html>.

Le 29 août 2003

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[36-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA

LOI SUR LA COUR SUPRÊME

Session avancée

La session de la Cour suprême du Canada, qui doit normalement commencer le mardi 7 octobre 2003, est avancée et commencera le lundi 6 octobre 2003.

Le 6 septembre 2003

Le registraire
ANNE ROLAND

[36-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2003-006*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

October 2003

Date	Appeal Number	Appellant
14	AP-2003-006	Les Produits de Tabac Tremblay inc. Subsection 23(1)
27	AP-2002-106	Kingston & The Islands Boat Lines Ltd. Paragraph 23(8)(c)
30	AP-2002-034	Pierre Roy & Associés Inc. for Lithochrome (1974) Inc.
	AP-2002-035	Pierre Roy & Associés Inc. for Le Groupe Lithochrome Inc.
	AP-2002-036	Pierre Roy & Associés Inc. for Filmographie P.F. Inc.
	AP-2002-037	Pierre Roy & Associés Inc. for Opticouleur Inc. Section 68

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

October 2003

Date	Appeal Number	Appellant
6	AP-2002-117	Puratos Canada Inc.
	Goods in Issue:	Fidelio LW90, Othello PR200, Panarome LW and Traviata PR80 (products used in the making of bread)
	Dates of Entry:	February 9, 1998, to January 31, 2001
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	1901.90.20
	Respondent:	2106.90.99
8	AP-2002-113	Excelsior Foods Inc.
	Goods in Issue:	Fruit nectars/juices
	Dates of Entry:	November 16, 1998, to January 19, 2000
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	2009.80.19
	Respondent:	2202.90.90
16	AP-2003-007	Black & Decker Canada Inc.
	Goods in Issue:	Grass catchers
	Dates of Entry:	February 15, 1999, to January 11, 2001
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	8433.90.00
	Respondent:	5911.90.90

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2003-006*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Octobre 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
14	AP-2003-006	Les Produits de Tabac Tremblay inc. Paragraphe 23(1)
27	AP-2002-106	Kingston & The Islands Boat Lines Ltd. Alinéa 23(8)(c)
30	AP-2002-034	Pierre Roy & Associés Inc. pour Lithochrome (1974) Inc.
	AP-2002-035	Pierre Roy & Associés Inc. pour Le Groupe Lithochrome Inc.
	AP-2002-036	Pierre Roy & Associés pour Filmographie P.F. Inc.
	AP-2002-037	Pierre Roy & Associés pour Opticouleur Inc. Article 68

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Octobre 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
6	AP-2002-117	Puratos Canada Inc.
	Marchandises en litige :	Fidelio LW90, Othello PR200, Panarome LW et Traviata PR80 (produits utilisés pour la panification)
	Dates d'entrée :	Du 9 février 1998 au 31 janvier 2001
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	1901.90.20
	Intimé :	2106.90.99
8	AP-2002-113	Excelsior Foods Inc.
	Marchandises en litige :	Nectar de fruit/jus de fruit
	Dates d'entrée :	Du 16 novembre 1998 au 19 janvier 2000
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	2009.80.19
	Intimé :	2202.90.90
16	AP-2003-007	Black & Decker Canada Inc.
	Marchandises en litige :	Bacs à herbe
	Dates d'entrée :	Du 15 février 1999 au 11 janvier 2001
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	8433.90.00
	Intimé :	5911.90.90

Date	Appeal Number	Appellant
20	AP-2003-008	Partylite Gifts Ltd.
	Goods in Issue:	Decorative glass articles
	Dates of Entry:	February 3, 1998, to November 5, 1999
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	7013.99.00
	Respondent:	9405.50.10
22	AP-2003-002	Les Vêtements Prestigio Inc.
	Goods in Issue:	Finished woven synthetic piece goods
	At Issue:	Determination of Origin

August 28, 2003

By order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[36-1-o]

Date	Numéro d'appel	Appelante
20	AP-2003-008	Partylite Gifts Ltd.
	Marchandises en litige :	Articles de verre décoratifs
	Dates d'entrée :	Du 3 février 1998 au 5 novembre 1999
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	7013.99.00
	Intimé :	9405.50.10
22	AP-2003-002	Les Vêtements Prestigio Inc.
	Marchandises en litige :	Tissus synthétiques à la pièce finis
	En litige :	Détermination d'origine

Le 28 août 2003

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[36-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INQUIRY

Structural Tubing

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on August 25, 2003, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping of structural tubing known as hollow structural sections (HSS) made of carbon and alloy steel, welded, in sizes up to and including 16.0 inches (406.4 mm) in outside diameter (O.D.) for round products and up to and including 48.0 inches (1219.2 mm) in periphery for rectangular and square products, commonly but not exclusively made to ASTM A500, ASTM A513, CSA G.40.21-87-50W and comparable specifications, originating in or exported from the Republic of Korea, the Republic of South Africa and the Republic of Turkey.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2003-001) to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing November 24, 2003, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before September 16, 2003. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE D'ENQUÊTE

Tubes structuraux

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 25 août 2003, par la directrice générale de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping de tubes structuraux appelés sections structurales creuses (SSC) en acier au carbone et en acier allié, soudés, dont le diamètre extérieur est de dimension n'excédant pas 16,0 pouces (406,4 mm) pour les produits ronds et d'une périphérie n'excédant pas 48,0 pouces (1219,2 mm) pour les produits rectangulaires et carrés, répondant généralement aux normes suivantes, mais n'étant pas limitées à ASTM A500, ASTM A513, CSA G.40.21-87-50W ou à des normes analogues, originaires ou exportés de la République de Corée, la République de l'Afrique du Sud et la République turque.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2003-001) en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 24 novembre 2003, à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 16 septembre 2003. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à

hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before September 16, 2003.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

In the event of an injury finding, a request for a public interest inquiry conducted pursuant to subsection 45(1) of SIMA may be made by any party to the injury inquiry or by any other group or person affected by the injury finding. Such a request must be filed with the Tribunal within 45 days of the injury finding. A public interest inquiry is completely separate from an injury inquiry. However, the Tribunal invites all persons who anticipate that they will have public interest concerns in the event of a material injury finding to simply notify the Tribunal by September 16, 2003. The Tribunal is not seeking and does not expect submissions on public interest issues during the injury inquiry.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures, as well as the schedule for the inquiry. The letter specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date that information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, August 26, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[36-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
EXPIRY OF ORDER

Black Granite Memorials and Black Granite Slabs

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on July 19, 1999, in Review No. RR-98-006, continuing, without

l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 16 septembre 2003.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

En cas de décision de dommage, une demande d'enquête d'intérêt public tenue aux termes du paragraphe 45(1) de la LMSI peut être faite par toute partie à l'enquête de dommage ou par toute autre personne ou tout autre groupe visé par la décision de dommage. Une telle demande doit être déposée auprès du Tribunal dans les 45 jours qui suivent la décision de dommage. Une enquête d'intérêt public est un processus tout à fait distinct d'une enquête de dommage. Cependant, le Tribunal prie toutes les personnes qui estiment qu'elles auront des questions d'intérêt public, advenant une décision de dommage sensible, de tout simplement en aviser le Tribunal d'ici le 16 septembre 2003. Le Tribunal ne demande pas aux parties de soumettre des exposés sur les questions d'intérêt public et ne s'attend pas à en recevoir au cours de l'enquête de dommage.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures, ainsi que le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 26 août 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[36-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
EXPIRATION DE L'ORDONNANCE

Monuments commémoratifs faits de granit noir et tranches de granit noir

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que l'ordonnance qu'il a rendue le 19 juillet 1999, dans le cadre du

amendment, its finding made on July 20, 1994, in Inquiry No. NQ-93-006, concerning black granite memorials of all sizes and shapes and black granite slabs in thicknesses equal to or greater than three inches originating in or exported from India, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2003-004) on July 19, 2004. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of antidumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than September 19, 2003. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including:

- the likelihood of continued or resumed dumping and subsidizing of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped and subsidized imports if dumping and subsidizing were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the order were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped and subsidized imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than September 30, 2003. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on October 15, 2003, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

réexamen n° RR-98-006, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 20 juillet 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-006, concernant les monuments commémoratifs faits de granit noir de toutes dimensions et formes et les tranches de granit noir d'une épaisseur de trois pouces ou plus, originaires ou exportés de l'Inde, expirera (expiration n° LE-2003-004) le 19 juillet 2004. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 19 septembre 2003, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping et du subventionnement des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées et subventionnées s'il y a poursuite ou reprise du dumping et du subventionnement;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 30 septembre 2003. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 15 octobre 2003 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the order will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the Commissioner determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, August 26, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[36-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Custodial Operations and Related Services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2003-039) from Goodfellow Cleaners, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0002-02W050/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of dry cleaning and laundry services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC improperly retendered the procurement, contrary to the provisions of the applicable trade agreements.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et l'ordonnance expirera à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si le commissaire juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 26 août 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[36-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Services de garde et autres services connexes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-039) déposée par Goodfellow Cleaners, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W0002-02W050/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la fourniture de services de blanchisserie et de nettoyage à sec. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a relancé ledit marché de façon irrégulière, en contravention des dispositions des accords commerciaux applicables.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 26, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[36-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 26 août 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[36-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2003-417 <i>August 25, 2003</i></p> <p>3937844 Canada Inc. Blairmore, Alberta and Elkford, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking for CJPR Blairmore and its transmitter CJEV Elkford, from September 1, 2003, to August 31, 2010.</p>	<p>2003-417 <i>Le 25 août 2003</i></p> <p>3937844 Canada Inc. Blairmore (Alberta) et Elkford (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio CJPR Blairmore et son émetteur CJEV Elkford, du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.</p>
<p>2003-418 <i>August 25, 2003</i></p> <p>Sunshine Valley 'FM' Ltd. Sunshine Valley, British Columbia</p> <p>Approved — New very low-power English-language specialty FM radio programming undertaking in Sunshine Valley, British Columbia, expiring August 31, 2007.</p>	<p>2003-418 <i>Le 25 août 2003</i></p> <p>Sunshine Valley 'FM' Ltd. Sunshine Valley (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de très faible puissance de langue anglaise à Sunshine Valley (Colombie-Britannique), expirant le 31 août 2007.</p>
<p>2003-419 <i>August 25, 2003</i></p> <p>Dufferin Communications Inc. Orangeville, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIDC-FM Orangeville from September 1, 2003, to August 31, 2010.</p> <p>Approved — Deletion of the existing condition of licence related to Canadian talent development, and replacing it with the proposal noted in the decision.</p>	<p>2003-419 <i>Le 25 août 2003</i></p> <p>Dufferin Communications Inc. Orangeville (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIDC-FM Orangeville du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.</p> <p>Approuvé — Suppression de la condition de licence en vigueur concernant la promotion des artistes canadiens et la remplacer par la proposition énoncée dans la décision.</p>
<p>2003-420 <i>August 26, 2003</i></p> <p>Radio Lillooet Society Lillooet, British Columbia</p> <p>Approved — New low-power English-language Type A community FM radio programming undertaking in Lillooet, British Columbia, expiring August 31, 2009.</p>	<p>2003-420 <i>Le 26 août 2003</i></p> <p>Radio Lillooet Society Lillooet (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type A de faible puissance en langue anglaise à Lillooet (Colombie-Britannique), expirant le 31 août 2009.</p>
<p>2003-421 <i>August 26, 2003</i></p> <p>CJRT-FM Inc. Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Use of a subsidiary communications multiplex operations (SCMO) channel for the purpose of broadcasting an Urdu-, Hindi- and English-language radio service.</p>	<p>2003-421 <i>Le 26 août 2003</i></p> <p>CJRT-FM Inc. Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Utilisation d'un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires (EMCS) pour offrir un service radiophonique en langues ourdou, hindi et anglaise.</p>
<p>2003-422 <i>August 27, 2003</i></p> <p>The Kamloops Campus/Community Radio Society Kamloops, British Columbia</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the developmental campus radio programming undertaking CFBX-FM Kamloops, from September 1, 2003, to January 31, 2004.</p>	<p>2003-422 <i>Le 27 août 2003</i></p> <p>The Kamloops Campus/Community Radio Society Kamloops (Colombie-Britannique)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de campus en développement CFBX-FM Kamloops, du 1^{er} septembre 2003 au 31 janvier 2004.</p>
<p>2003-423 <i>August 27, 2003</i></p> <p>Shaw Cablesystems Limited Courtenay, Comox and Powell River, British Columbia</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the cable distribution undertaking to serve the municipality of Black Creek, until July 26, 2004.</p>	<p>2003-423 <i>Le 27 août 2003</i></p> <p>Shaw Cablesystems Limited Courtenay, Comox et Powell River (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de distribution par câble pour desservir la municipalité de Black Creek, jusqu'au 26 juillet 2004.</p>
<p>2003-424 <i>August 27, 2003</i></p> <p>Aboriginal Voices Radio Inc. Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec</p>	<p>2003-424 <i>Le 27 août 2003</i></p> <p>Aboriginal Voices Radio Inc. Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)</p>

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio programming undertaking in Ottawa/Gatineau (formerly Ottawa/Hull), until November 4, 2003.

2003-425 August 28, 2003

Mix FM Inc.
Lewisporte, Newfoundland and Labrador

Approved — Low-power English-language Type B community FM radio programming undertaking in Lewisporte, Newfoundland and Labrador. The licence will expire August 31, 2009.

2003-426 August 28, 2003

Canadian Broadcasting Corporation
Prince Albert, Saskatchewan

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitter of CBK-FM Prince Albert, until August 10, 2004.

2003-427 August 28, 2003

Coopérative de Câblodistribution de Saint-Fidèle
Saint-Fidèle, Quebec

The Commission revokes the broadcasting licence for the undertaking serving Saint-Fidèle.

2003-428 August 28, 2003

Monarch Cablesystems Ltd.
Banff, Alberta

The Commission revokes the broadcasting licence for the undertaking serving Banff.

2003-429 August 28, 2003

Bell ExpressVu Inc., the general partner, and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holding G.P.), the limited partners, carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership
Across Canada

Approved — Amendment of conditions 1, 2, 3 and 4 of the broadcasting licence for the national terrestrial television pay-per-view undertaking pertaining to programming and carriage.

2003-430 August 28, 2003

Canadian Broadcasting Corporation, on behalf of Parks Canada
Waterton Lakes National Park, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence (Tourist/Weather/Traffic information/Environment Canada) for the radio programming undertaking CBPJ-FM-1 Waterton Lakes National Park, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-431 August 28, 2003

Fondation radio enfant (du Canada)
Gatineau, Quebec and Ottawa, Ontario

Approved — Operation of a not-for-profit French-language AM radio station in Gatineau and Ottawa, expiring August 31, 2009.

Denied — Access to contributions by broadcasting distribution undertakings to Canadian programming.

Denied — Eligibility for CAB contributions to Canadian talent development.

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio à Ottawa/Gatineau (anciennement Ottawa/Hull), jusqu'au 4 novembre 2003.

2003-425 Le 28 août 2003

Mix FM Inc.
Lewisporte (Terre-Neuve-et-Labrador)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de Type B de faible puissance de langue anglaise à Lewisporte, Terre Neuve-et-Labrador. La licence expirera le 31 août 2009.

2003-426 Le 28 août 2003

Société Radio-Canada
Prince Albert (Saskatchewan)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation du nouvel émetteur de CBK-FM Prince Albert, jusqu'au 10 août 2004.

2003-427 Le 28 août 2003

Coopérative de Câblodistribution de Saint-Fidèle
Saint-Fidèle (Québec)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion à l'égard de l'entreprise desservant Saint-Fidèle.

2003-428 Le 28 août 2003

Monarch Cablesystems Ltd.
Banff (Alberta)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion à l'égard de l'entreprise desservant Banff.

2003-429 Le 28 août 2003

Bell ExpressVu Inc., l'associé commandité, et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif Holding BCE s.e.n.c.), les associés commanditaires, faisant affaire sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification des conditions 1, 2, 3 et 4 de la licence du service terrestre national de télévision à la carte relatives à la programmation et à la distribution.

2003-430 Le 28 août 2003

Société Radio-Canada, au nom de Parcs Canada
Parc national Waterton Lakes (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion (touriste/météo/information sur la circulation/Environnement Canada) de l'entreprise de programmation de radio CBPJ-FM-1 Parc national Waterton Lakes, du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-431 Le 28 août 2003

Fondation radio enfant (du Canada)
Gatineau (Québec) et Ottawa (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une station de radio AM sans but lucratif de langue française à Gatineau et à Ottawa, expirant le 31 août 2009.

Refusé — L'accès aux contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion à la production d'émissions canadiennes.

Refusé — L'admissibilité aux contributions de l'ACR à la promotion des talents canadiens.

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC NOTICE 2003-45**

The Commission has received the following application:

1. Novus Entertainment Inc.
Vancouver, British Columbia

To amend the licence of its Class 1 cable broadcasting distribution undertaking to include an exception to subsection 20(1) of the *Broadcasting Distribution Regulations* so as to permit the applicant to receive the KSTW (IND) Tacoma/Seattle from a non-Canadian satellite service.

Deadline for intervention: September 17, 2003

August 28, 2003

[36-1-o]

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION**BOUNDARY WATERS TREATY OF 1909***Order of Approval for Duck Lake — Public Hearing and Invitation for Written Comment*

In February 2003, the International Joint Commission (IJC) announced that it would review its Order of Approval governing the dykes surrounding Duck Lake, and operations inside Duck Lake, located on the Kootenay River in British Columbia. The IJC will hold a public hearing in Creston, British Columbia, on September 11, 2003, and invites written comment, to be received by October 15, 2003, before it makes any decisions about its Order for Duck Lake.

The IJC approved the construction of dykes encompassing Duck Lake in 1950 and within Duck Lake in 1970. It charged the International Kootenay Lake Board of Control with overseeing the Orders on behalf of the IJC. The dykes encompassing Duck Lake have the potential to increase water levels on the Kootenay River in the United States for certain rare floods, by about 4 or 5 inches (10-13 centimetres) at the international boundary and by about half that amount at Bonners Ferry. The likelihood of such rare floods has been reduced by the Duncan and Libby Dams. The Creston Valley Wildlife Management Authority operates gates and pumps that affect water levels within Duck Lake in accordance with the IJC's 1950 Order of Approval, as amended in 1956 and 1970.

Public concern has been raised over the effects of water levels management on bass, and a request has been made to transfer the management of Duck Lake water levels to local authorities. Given the public concerns, the 30-year period since the Order was last considered, and the reduced potential for transboundary effects, the Commission decided to review the Order of Approval for Duck Lake without prejudice to the end result.

More information, including an information paper about Duck Lake, is available at www.ijc.org.

The International Joint Commission is an international organization established by the Boundary Waters Treaty of 1909 to prevent and resolve disputes over the use of waters shared by the United States and Canada. Its responsibilities include approving

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS PUBLIC 2003-45**

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Novus Entertainment Inc.
Vancouver (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1, de manière à inclure une exception au paragraphe 20(1) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* pour permettre à la requérante de recevoir le service de programmation KSTW (IND) Tacoma/Seattle d'un service par satellite non canadien.

Date limite d'intervention : le 17 septembre 2003

Le 28 août 2003

[36-1-o]

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE**TRAITÉ RELATIF AUX EAUX LIMITOPHES DE 1909***Ordonnance sur le lac Duck — Audience publique et appel de mémoires*

En février 2003, la Commission mixte internationale (CMI) a annoncé qu'elle avait l'intention de réviser son ordonnance touchant à la régulation du lac Duck situé dans le bassin de la rivière Kootenay en Colombie-Britannique. Avant de prendre une décision finale sur cette question, la CMI organisera une audience publique le 11 septembre prochain et invite les intéressés à s'y présenter ou à lui faire parvenir des mémoires écrits avant le 15 octobre 2003.

La CMI a autorisé la construction de digues afin d'assurer la régulation du lac Duck et a ensuite chargé son Conseil international de contrôle de la rivière Kootenay de superviser le fonctionnement de celles-ci au nom de la CMI et en conformité avec l'ordonnance adoptée à cet effet. Lors des rares inondations dans le bassin de la rivière Kootenay, les digues du lac Duck peuvent retenir l'eau arrivant de la rivière et ne faire augmenter le niveau en aval que de 10 à 13 cm (4 à 5 po) à la frontière entre le Canada et les États-Unis et d'environ moitié moins à Bonners Ferry. Par ailleurs, la fréquence des inondations a été réduite de beaucoup par la construction des barrages Duncan et Libby. Le Creston Valley Wildlife Management Authority est chargé de mener les opérations des digues du lac Duck, tel qu'il est spécifié par l'ordonnance de 1950 et tel qu'il a été modifié en 1956 et 1970.

Certains membres du public se sont dits préoccupés des effets de la régulation du lac Duck sur les populations d'achigan dans la région. Ils ont demandé à ce que la supervision des activités de régulation soit transférée à aux autorités locales. En raison de ces préoccupations, des 30 ans qui se sont écoulés depuis la dernière révision de l'ordonnance et de la réduction des possibilités d'inondation, la CMI a décidé de procéder à une révision de son ordonnance sans toutefois garantir que des modifications y seront apportées.

Pour plus d'information ou pour obtenir une copie d'un document d'information sur le lac Duck, veuillez consulter le site Internet de la Commission au www.ijc.org.

La Commission mixte internationale s'emploie à prévenir et à résoudre les différends entre les États-Unis d'Amérique et le Canada en vertu du Traité relatif aux eaux limitrophes de 1909. En particulier, la Commission étudie les demandes d'approbation de

certain projects in one country that would increase the natural water levels in the other country, such as the dykes encompassing Duck Lake along the Kootenay River. If it approves the project, the IJC's Orders of Approval may specify certain conditions to protect the interests in both countries.

The public hearing will be held at the following time and place: Thursday, September 11, 2003, 7:30 p.m., Creston Valley Seniors Association Hall, 810 Canyon Street, Creston, British Columbia.

In addition to the public hearing, the IJC invites written comment on its Duck Lake Order of Approval. Written comments may be sent to one of the addresses below for receipt by October 15, 2003:

Murray Clamen, Secretary, Canadian Section, International Joint Commission, 234 Laurier Avenue W, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1P 6K6, (613) 993-5583 (Facsimile), Commission@ottawa.ijc.org (Electronic mail);

James Chandler, Secretary, U.S. Section, International Joint Commission, 1250 23rd Street NW, Suite 100, Washington, D.C. 20037, (202) 467-0746 (Facsimile), Commission@washington.ijc.org (Electronic mail).

projets d'ouvrages, comme les digues du lac Duck, pouvant faire fluctuer les eaux frontalières et transfrontalières et peut réglementer l'exploitation de ces ouvrages pour le bien des deux pays.

L'audience publique se déroulera à l'heure et au lieu suivant : Le jeudi 11 septembre 2003, 19 h 30, Creston Valley Seniors Association Hall, 810, rue Canyon, Creston (Colombie-Britannique).

En plus de l'audience publique, la CMI invite les intéressés à lui faire parvenir des mémoires écrits sur cette question. Ils peuvent être envoyés à l'une des deux adresses suivantes avant le 15 octobre 2003 :

Murray Clamen, Secrétaire, Section canadienne, Commission mixte internationale, 234, avenue Laurier Ouest, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 6K6, (613) 993-5583 (télécopieur), Commission@ottawa.ijc.org (courriel);

James Chandler, Secretary, U.S. Section, International Joint Commission, 1250 23rd Street NW, Suite 100, Washington, D.C. 20037, (202) 467-0746 (télécopieur), Commission@washington.ijc.org (courriel).

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN FEDERATION OF ORTHOTHERAPISTS****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Federation of Orthotherapists has changed the location of its head office to the City of Mont-Tremblant, Province of Quebec.

April 6, 2003

MARIO LAMPRON
President

[36-1-o]

AVIS DIVERS**FÉDÉRATION CANADIENNE DES ORTHOTHÉRAPEUTES****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Fédération Canadienne des Orthothérapeutes a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mont-Tremblant, province de Québec.

Le 6 avril 2003

Le président
MARIO LAMPRON

[36-1-o]

CANADIAN MINING CONTRACTORS ASSOCIATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Canadian Mining Contractors Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 29, 2003

BRUCE CAMPBELL
President

[36-1-o]

ASSOCIATION DES ENTREPRENEURS MINIERES CANADIENS**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association des entrepreneurs miniers canadiens demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 juillet 2003

Le président
BRUCE CAMPBELL

[36-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAYS**PLANS DEPOSITED**

Canadian Pacific Railways hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Pacific Railways has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Winnipeg Land Titles Office, at Winnipeg, Manitoba, under Railway deposit number R1112, a description of the site and plans of the bridge replacement project at mile 30.6 of the Winnipeg Beach Subdivision, over Wavey Creek, in the Rural Municipality of St. Andrews, in Township 15, Range 4, Lot 10.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

August 26, 2003

CANADIAN PACIFIC RAILWAYS

[36-1-o]

COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DU CANADIEN PACIFIQUE**DÉPÔT DE PLANS**

La Compagnie de chemin de fer du Canadien Pacifique donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Compagnie de chemin de fer du Canadien Pacifique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau des titres fonciers de Winnipeg, à Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt ferroviaire R1112, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont au mile 30,6 du lotissement de la plage de Winnipeg, au-dessus du ruisseau Wavey, dans la municipalité rurale de St. Andrews, dans le canton 15, rang 4, lot 10.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 26 août 2003

COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DU
CANADIEN PACIFIQUE

[36-1]

THE CHURCH OF EL-SHADDAI**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Church of El-Shaddai intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 25, 2003

MARY NOSEWORTHY
President

[36-1-o]

THE CITY OF ST. ALBERT**PLANS DEPOSITED**

The City of St. Albert hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of St. Albert has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0322795, a description of the site and plans of the proposal to construct a new bridge on West Regional Road, over the Sturgeon River, in the City of St. Albert at SW 32-53-25-4.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, September 6, 2003

GUY BOSTON
Manager of Planning and Engineering

[36-1-o]

COASTAL COMMUNITIES ECONOMIC DEVELOPMENT CO-OPERATIVE LIMITED**PLANS DEPOSITED**

The Coastal Communities Economic Development Co-operative Limited (CCEDC) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the CCEDC has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under document number 31755 and EXP number 3103, a description of the site and plans of a sectional floating dock to be installed in the waters of Terence Bay, in Terence Bay, Nova Scotia, along the south and east perimeters of lot number PID 40501124, at 1030 Terence Bay Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from

THE CHURCH OF EL-SHADDAI**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que The Church of El-Shaddai demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 août 2003

La présidente
MARY NOSEWORTHY

[36-1-o]

THE CITY OF ST. ALBERT**DÉPÔT DE PLANS**

The City of St. Albert donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of St. Albert a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0322795, une description de l'emplacement et les plans de la construction proposée d'un nouveau pont sur le chemin West Regional, au-dessus de la rivière Sturgeon, dans la ville de St. Albert, au S.-O. 32-53-25-4.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 6 septembre 2003

Le gestionnaire, Planification et Ingénierie
GUY BOSTON

[36-1]

COASTAL COMMUNITIES ECONOMIC DEVELOPMENT CO-OPERATIVE LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société Coastal Communities Economic Development Co-operative Limited (la CCEDC) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La CCEDC a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de document 31755 et le numéro EXP 3103, une description de l'emplacement et les plans d'un quai flottant en sections qui doit être installé dans les eaux de la baie Terence, à Terence Bay (Nouvelle-Écosse), le long des périmètres du sud et de l'est du lot PID 40501124, situé au 1030, chemin Terence Bay.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 11, 2003

GARY M. McLAUGHLIN
for the CCEDC Board of Directors

[36-1-o]

CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF RAMARA

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Township of Ramara hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Township of Ramara has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe County, at Barrie, Ontario, under deposit number 1465932, a description of the site and plans of the replacement of the McMillan Sideroad bridge over the Black River, at Lot 17, Concession 6, formerly in the Township of Rama, now in the Township of Ramara, County of Simcoe.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brechin, August 25, 2003

RICHARD BATES, B.A.S., C.E.T.
CAO/Clerk

[36-1-o]

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, NEW YORK BRANCH

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that:

1. On each of July 21, 2003, and August 8, 2003, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Memorandum of Security Agreement dated as of June 17, 2003 (each, a "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower" in each Memorandum) and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). Each Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") relating to all assets of the Borrower including,

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 11 août 2003

GARY M. McLAUGHLIN
au nom du conseil d'administration de CCEDC

[36-1]

CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF RAMARA

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the Township of Ramara donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Township of Ramara a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt 1465932, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du pont sur la route secondaire McMillan, au-dessus de la rivière Black, dans le lot 17, concession 6, canton de Ramara (anciennement le canton de Rama), comté de Simcoe.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brechin, le 25 août 2003

Le directeur administratif et secrétaire
RICHARD BATES, B.A.S., C.E.T.

[36-1-o]

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, SUCCURSALE DE NEW YORK

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que :

1. Le 21 juillet 2003 et le 8 août 2003, des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés auprès du bureau du registraire général du Canada :

a) dans chaque cas, un protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 17 juin 2003 (chacun, un « protocole ») intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur » dans chacun des protocoles) et la Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Chaque protocole décrit la convention de sûreté datée du 27 juin 2002 intervenue entre l'emprunteur et le représentant, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la

without limitation, the railroad equipment described in Exhibit A to each Memorandum and certain leases relating to such railroad equipment described in Exhibit B to each Memorandum, whether then owned or thereafter arising or acquired; and

(b) Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of June 17, 2003 (each, a "Bill of Sale"), pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in each Bill of Sale): (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to each Bill of Sale, and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to each Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof.

August 27, 2003

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[36-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of the Province of British Columbia, at Port Hardy, under deposit number I-29, a description of the site and plans of an enumeration counter installation on the Keogh River, at 600 m upstream of tidal influence.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Port Hardy, August 28, 2003

PIETER VAN WILL
Stock Assessment Coordinator

[36-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to

« convention de sûreté ») ayant trait à tous les éléments d'actif de l'emprunteur, notamment le matériel ferroviaire décrit dans la pièce A de chaque protocole et certains baux relatifs à ce matériel ferroviaire décrits dans la pièce B de chaque protocole, qu'ils soient alors détenus en propriété ou survenus ou acquis par la suite;

b) dans chaque cas, un acte de vente et une convention de cession et de prise en charge datés du 17 juin 2003 (chacun, un « acte de vente »), aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (la « TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans chacun des actes de vente) : (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la société et à ses successeurs et ayants droit tous les droits, titres et intérêts de la TILC à l'égard x) de certaines automotrices décrites dans la pièce A de chaque acte de vente, et tous les droits, titres et intérêts de la TILC dans ces automotrices, et y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de chaque acte de vente, et tous les droits, titres et intérêts de la TILC dans ces baux; et (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties ou déclarations données ou faites à la TILC à l'égard des automotrices par leur fabricant, et tous ses droits, titres et intérêts dans ces garanties et déclarations.

Le 27 août 2003

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[36-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent gouvernemental de la province de la Colombie-Britannique, à Port Hardy, sous le numéro de dépôt I-29, une description de l'emplacement et les plans d'un dispositif de dénombrement installé dans la rivière Keogh, à 600 m en amont de la zone d'influence de la marée.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Port Hardy, le 28 août 2003

Le coordonnateur de l'évaluation des stocks
PIETER VAN WILL

[36-1]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des Transports et des Travaux publics de la

the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Annapolis County, Nova Scotia, under deposit number 6358, a description of the site and plans of the Dugway No. 2 Bridge (ANN093), to reconstruct the existing bridge at Dugway Road, Allains Creek, Annapolis County.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bridgewater, August 25, 2003

DON COULTER
Project Engineer

[36-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, Nova Scotia, under deposit number 12483, a description of the site and plans of the Wentzell Bridge (LUN102), to repair the existing bridge at Branch LaHave Road, Northfield, 400 m west of Trunk No. 10 on Lowes Branch Road, LaHave River, Lunenburg County.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bridgewater, August 25, 2003

DON COULTER
Project Engineer

[36-1-o]

Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Annapolis (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 6358, une description de l'emplacement et les plans du pont Dugway No. 2 (ANN093), pour reconstruire le pont existant au chemin Dugway, au ruisseau Allains, dans le comté d'Annapolis.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bridgewater, le 25 août 2003

L'ingénieur de projet
DON COULTER

[36-1]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

DÉPÔT DE PLANS

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des Transports et des Travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 12483, une description de l'emplacement et les plans du pont Wentzell (LUN102), pour réparer le pont existant au chemin Branch LaHave, à Northfield, à 400 m à l'ouest du tronç n° 10 sur le chemin Lowes Branch, à la rivière LaHave, dans le comté de Lunenburg.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bridgewater, le 25 août 2003

L'ingénieur de projet
DON COULTER

[36-1]

THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Glengarry and Stormont Railway Company will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on Wednesday September 10, 2003, at 2 p.m. for the election of directors and the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Toronto, July 25, 2003

GLEN R. COPELAND
Secretary

[33-4-o]

THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY**ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Glengarry and Stormont Railway Company se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le mercredi 10 septembre 2003, à 14 h, afin d'élire les administrateurs et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Toronto, le 25 juillet 2003

Le secrétaire
GLEN R. COPELAND

[33-4]

HALIBURTON COUNTY SNOWMOBILE ASSOCIATION**PLANS DEPOSITED**

The Haliburton County Snowmobile Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Haliburton County Snowmobile Association has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Haliburton County, at the Hinden Registry Office, under deposit number 248 454, a description of the site and plans of the replacement bridge over the Beech River, at Lot 16, Concession 3, Stanhope Township, in front of Lot 16, Concession 3.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Haliburton, August 28, 2003

ANDY CHVEDUKAS
President

[36-1-o]

HALIBURTON COUNTY SNOWMOBILE ASSOCIATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Haliburton County Snowmobile Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Haliburton County Snowmobile Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Haliburton, au bureau d'enregistrement de Hinden, sous le numéro de dépôt 248 454, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de remplacement au-dessus de la rivière Beech, au lot 16 de la concession 3, dans le canton de Stanhope, devant le lot 16, concession 3.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Haliburton, le 28 août 2003

Le président
ANDY CHVEDUKAS

[36-1]

LOWVILLE PRAYER CENTRE**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Lowville Prayer Centre intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 22, 2003

REV. WAYNE IRWIN
Executive Director

[36-1-o]

LOWVILLE PRAYER CENTRE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Lowville Prayer Centre demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 22 août 2003

Le directeur exécutif
RÉV. WAYNE IRWIN

[36-1-o]

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED**PLANS DEPOSITED**

Nordland Aquaculture Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société Nordland Aquaculture Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nordland Aquaculture Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Post Office of the Electoral District of Fortune Bay — Cape La Hune at François and at Grey River, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA8200-03-1208/1209/1211, a description of the site and plans of a proposed Atlantic salmon aquaculture site in La Hune Bay, at Mitchell Cove and Fooths Cove, and in Bay Devieux, at Denny Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

August 25, 2003

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED

[36-1-o]

PARRY SOUND SNOWMOBILE DISTRICT

PLANS DEPOSITED

The Parry Sound Snowmobile District hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Parry Sound Snowmobile has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, at 28 Miller Street, Parry Sound, Ontario, under deposit number 189588, a description of the site and plans of the proposed bridge over the Blackstone River, from shore to shore, on Crown land in front of Lot 16, Concession 7, Conger Ward, Township of the Archipelago.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Parry Sound, August 29, 2003

WILLIAM R. BEITZ
Trails Coordinator

[36-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF PORCUPINE NO. 395

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Porcupine No. 395 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nordland Aquaculture Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et aux bureaux de poste de François et de Grey River, dans la circonscription électorale de Fortune Bay — Cape La Hune (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA8200-03-1208/1209/1211, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture de saumon atlantique que l'on propose d'aménager dans la baie La Hune, dans la baie Mitchell et la baie Fooths, ainsi que dans la baie Devieux, à l'île Denny.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

Le 25 août 2003

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED

[36-1]

PARRY SOUND SNOWMOBILE DISTRICT

DÉPÔT DE PLANS

Le Parry Sound Snowmobile District donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Parry Sound Snowmobile District a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, situé au 28, rue Miller à Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 189588, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Blackstone, sur des terres publiques en face du lot 16, concession 7, dans la subdivision Conger, canton d'Archipelago.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Parry Sound, le 29 août 2003

Le coordonnateur de sentiers
WILLIAM R. BEITZ

[36-1]

RURAL MUNICIPALITY OF PORCUPINE NO. 395

DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Porcupine No. 395 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Porcupine No. 395 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101751454, a description of the site and plans of the proposed culverts in the Prairie River, in the Rural Municipality of Porcupine No. 395, at NNW 19-44-7W2, from the east bank to the west bank of the Prairie River.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Porcupine Plain, August 22, 2003

RURAL MUNICIPALITY OF PORCUPINE NO. 395

[36-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit number PPS 101735311, a description of the site and plans of the bridge replacement with culverts over an unnamed creek crossing Highway No. 21 at the Northwest Quarter, Section 1, Township 46, Range 23, west of the Third Meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, August 12, 2003

ANDREW CIPYWNYK
Project Manager

[36-1-o]

SEARS ACCEPTANCE COMPANY INC. SEARS FINANCIAL SERVICES LIMITED LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Sears Acceptance Company Inc. and Sears Financial Services Limited, wholly-owned subsidiaries

l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Porcupine No. 395 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la Information Services Corporation of Saskatchewan à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101751454, une description de l'emplacement et les plans des ponceaux que l'on propose de construire dans la rivière Prairie, dans la municipalité rurale de Porcupine No. 395, au N.-N.-O. 19-44-7W2, de la rive est à la rive ouest de la rivière Prairie.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Porcupine Plain, le 22 août 2003

RURAL MUNICIPALITY OF PORCUPINE NO. 395

[36-1]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt PPS 101735311, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont avec des ponceaux au-dessus d'un ruisseau non désigné qui traverse la route n° 21, au quart nord-ouest, section 1, canton 46, rang 23, à l'ouest du troisième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 12 août 2003

Le gestionnaire de projet
ANDREW CIPYWNYK

[36-1]

SOCIÉTÉ FINANCIÈRE SEARS INC. SERVICES FINANCIERS SEARS LIMITÉE LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la Société Financière Sears Inc. et les Services Financiers Sears Limitée, filiales en

of Sears Canada Inc., intend to file an application with the Superintendent of Financial Institutions for letters patent continuing the legal entity resulting from the amalgamation of Sears Acceptance Company Inc. and Sears Financial Services Limited as a Schedule I bank under the name Sears Canada Bank, in English, and Banque Sears Canada, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, on or before October 28, 2003, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

September 6, 2003

RUDOLPH R. VEZÉR
Senior Vice-President, Secretary and General Counsel

[36-4-o]

SENIORS LIFESTYLE FOUNDATION — I.O.O.F.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Seniors Lifestyle Foundation — I.O.O.F. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 25, 2003

PATTI HIPWELL-QUANSAH
Secretary

[36-1-o]

SERVICES HYPOTHÉCAIRES CIBC INC.

REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given, in connection with the proposed voluntary liquidation and dissolution of Services Hypothécaires CIBC Inc. (the "Corporation"), that the Corporation intends to make an application for the approval of the Superintendent of Financial Institutions (the "Superintendent") under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) (the "Act") of the following special resolution adopted by the Corporation's sole shareholder on June 25, 2003, reducing the stated capital of the Corporation's common shares:

"Reduction of Stated Capital"

Whereas Services Hypothécaires CIBC Inc. (the "Corporation") wishes to reduce the stated capital of the common shares of the Corporation to \$1,000.00, subject to receipt of the written approval of the Superintendent of Financial Institutions (the "Superintendent") under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) (the "Act").

Resolved that:

1. Subject to the receipt of the written approval of the Superintendent under subsection 78(4) of the Act, the stated capital of the Corporation's common shares is hereby reduced to \$1,000.00, without payment or distribution of any kind or nature of the amount of such reduction to the sole shareholder of the Corporation, such reduction of stated capital to have effect on September 29, 2003.
2. Any director or officer of the Corporation is hereby authorized and directed to do all such things and execute and deliver all such documents and instruments as such person may consider necessary or desirable to carry out the

propriété exclusive de Sears Canada Inc., ont l'intention de demander au surintendant des institutions financières de délivrer des lettres patentes prorogeant l'entité juridique issue de la fusion de la Société Financière Inc. et des Services Financiers Sears Limitée comme banque de l'annexe I sous la dénomination sociale Sears Canada Bank, en anglais, et Banque Sears Canada, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 28 octobre 2003.

Le 6 septembre 2003

Le vice-président principal, secrétaire et conseiller juridique
RUDOLPH R. VEZÉR

[36-4-o]

SENIORS LIFESTYLE FOUNDATION — I.O.O.F.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Seniors Lifestyle Foundation — I.O.O.F. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 août 2003

La secrétaire
PATTI HIPWELL-QUANSAH

[36-1]

SERVICES HYPOTHÉCAIRES CIBC INC.

RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est par les présentes donné concernant la liquidation et la dissolution volontaires projetées de Services Hypothécaires CIBC Inc. (la « Compagnie »), que la Compagnie entend soumettre une demande d'approbation au Surintendant des institutions financières (le « Surintendant »), aux termes du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) (la « Loi »), sur la résolution spéciale suivante, adoptée par l'unique actionnaire de la Compagnie au 25 juin 2003, réduisant le capital déclaré des actions ordinaires de la Compagnie :

« Réduction du capital déclaré »

Attendu que Services Hypothécaires CIBC Inc. (la « Compagnie ») désire réduire le capital déclaré des actions ordinaires de la Compagnie à 1 000,00 \$, sous réserve de l'approbation écrite du Surintendant des institutions financières (le « Surintendant »), aux termes du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) (la « Loi »).

Il a été résolu que :

1. Sous réserve de la réception de l'approbation écrite du Surintendant aux termes du paragraphe 78(4) de la Loi, le capital déclaré des actions ordinaires de la Compagnie est par les présentes réduit à 1 000,00 \$, sans paiement ou distribution de quelque sorte que ce soit du montant de ladite réduction à l'unique actionnaire de la Compagnie, ladite réduction du capital déclaré devant être exécutoire le 29 septembre 2003.
2. Tout administrateur ou membre de la direction de la Compagnie est par la présente autorisé à et tenu de procéder à l'exécution et à la livraison des documents et des actes précités comme il le jugera nécessaire ou souhaitable pour

foregoing, including, without limitation, the publication of a notice of intention to reduce the stated capital in the *Canada Gazette* and the making of an application for the approval of the Superintendent under section 78 of the Act.”

Longueuil, September 1, 2003

SERVICES HYPOTHÉCAIRES CIBC INC.
GUY ROBILLARD
President

[36-1-o]

SERVICES HYPOTHÉCAIRES CIBC INC.

VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION AND TRANSFER OF ASSETS

Notice is hereby given in connection with the proposed voluntary liquidation and dissolution of Services Hypothécaires CIBC Inc. (“SHCI”) that: (1) on September 1, 2003, the Minister of Finance approved the application of SHCI pursuant to section 349 of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C. 1991, c. 45, as amended, (the “Act”) for letters patent dissolving SHCI and (2) SHCI intends to make an application to the Minister of Finance under subsection 241(1) of the Act for the approval of an agreement between SHCI and its sole shareholder, Canadian Imperial Bank of Commerce (“CIBC”), under which SHCI will transfer to CIBC all of SHCI’s assets, and CIBC will agree to pay and discharge all obligations of SHCI to the extent of the amount received by CIBC on the transfer, on or about September 30, 2003.

Longueuil, September 1, 2003

SERVICES HYPOTHÉCAIRES CIBC INC.
GUY ROBILLARD
President

[36-4-o]

exécuter ce qui précède, y compris mais sans s’y restreindre, la publication dans la *Gazette du Canada* d’un avis d’intention de réduire le capital déclaré, et la soumission d’une demande d’approbation au Surintendant aux termes de l’article 78 de la Loi. »

Longueuil, le 1^{er} septembre 2003

SERVICES HYPOTHÉCAIRES CIBC INC.
Le président
GUY ROBILLARD

[36-1-o]

SERVICES HYPOTHÉCAIRES CIBC INC.

LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES ET TRANSFERT DES ACTIFS

Avis est par les présentes donné concernant la liquidation et la dissolution volontaires projetées de Services Hypothécaires CIBC Inc. (« SHCI ») que : (1) le 1^{er} septembre 2003, le ministre des Finances a approuvé la demande de SHCI, conformément à l’article 349 de la *Loi sur les sociétés et de prêt*, S.C. 1991, c. 45, tel qu’il est modifié, (la « Loi ») pour des lettres patentes pour la dissolution de SHCI et que (2) SHCI entend soumettre une demande au ministre des Finances, selon les termes du paragraphe 241(1) de la Loi, pour obtenir l’approbation d’une convention entre SHCI et son unique actionnaire, la Banque Canadienne Impériale de Commerce (« CIBC »), selon laquelle SHCI transférera à CIBC tous les actifs de SHCI, et CIBC conviendra de payer et d’acquitter toutes les obligations de SHCI jusqu’à concurrence de la somme reçue par CIBC lors du transfert, le ou vers le 30 septembre 2003.

Longueuil, le 1^{er} septembre 2003

SERVICES HYPOTHÉCAIRES CIBC INC.
Le président
GUY ROBILLARD

[36-4-o]

INDEX

Vol. 137, No. 36 — September 6, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Black granite memorials and black granite slabs —
Expiry of order..... 2736
- Custodial operations and related services — Inquiry 2738
- Notice No. HA-2003-006 — Appeals 2734
- Structural tubing — Commencement of inquiry 2735

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions 2739

Decisions

- 2003-417 to 2003-431 2739

Public Notice

- 2003-45 2742

International Joint Commission**Boundary Waters Treaty of 1909**

- Order of approval for Duck Lake — Public hearing and
invitation for written comment 2742

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the****Canadian Environmental Protection Act, 1999**

- Implementation Guidelines for Part 8 of the Canadian
Environmental Protection Act, 1999 — Environmental
Emergency Plans..... 2728

Industry, Dept. of**Canada Corporations Act**

- Application for surrender of charter 2728
- Letters patent 2729
- Supplementary letters patent..... 2730
- Supplementary letters patent — Name change 2731

Radiocommunication Act

- SMSE-007-03 2731

Supreme Court of Canada**Supreme Court Act**

- Session advanced..... 2732

MISCELLANEOUS NOTICES

- Canadian Federation of Orthotherapists, relocation of head
office 2744
- Canadian Mining Contractors Association, surrender of
charter..... 2744

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

- Canadian Pacific Railways, bridge replacement over Wavey
Creek, Man. 2744
- Church of El-Shaddai (The), surrender of charter..... 2745
- Coastal Communities Economic Development
Co-operative Limited, sectional floating dock in the
waters of Terence Bay, N.S. 2745
- Credit Suisse First Boston, New York Branch, documents
deposited..... 2746
- Fisheries and Oceans, Dept. of, enumeration counter
installation on the Keogh River, B.C..... 2747
- *Glengarry and Stormont Railway Company (The), annual
meeting 2749
- Haliburton County Snowmobile Association, replacement
bridge over the Beech River, Ont. 2749
- Lowville Prayer Centre, surrender of charter 2749
- Nordland Aquaculture Limited, Atlantic salmon
aquaculture site in La Hune Bay, N.L..... 2749
- Nova Scotia, Department of Transportation and Public
Works of, bridge reconstruction over Allains Creek, N.S. 2747
- Nova Scotia, Department of Transportation and Public
Works of, repair of existing bridge over the LaHave
River, N.S. 2748
- Parry Sound Snowmobile District, bridge over the
Blackstone River, Ont. 2750
- Porcupine No. 395, Rural Municipality of, culverts in the
Prairie River, Sask. 2750
- Ramara, Corporation of the Township of, replacement
of the McMillan Sideroad Bridge over the Black River,
Ont. 2746
- Saskatchewan Highways and Transportation, bridge
replacement with culverts over an unnamed creek
crossing Highway No. 21, Sask. 2751
- Sears Acceptance Company Inc. and Sears Financial
Services Limited, letters patent of continuance 2751
- Seniors Lifestyle Foundation — I.O.O.F., surrender of
charter..... 2752
- Services Hypothécaires CIBC Inc., reduction of stated
capital 2752
- Services Hypothécaires CIBC Inc., voluntary liquidation
and dissolution and transfer of assets 2753
- St. Albert, The City of, new bridge over the Sturgeon
River, Alta. 2745

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (2nd Session,
37th Parliament)..... 2733

INDEX

Vol. 137, n° 36 — Le 6 septembre 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association des entrepreneurs miniers canadiens, abandon de charte	2744
Church of El-Shaddai (The), abandon de charte	2745
Coastal Communities Economic Development Co-operative Limited, quai flottant dans les eaux de la baie Terence (N.-É.)	2745
Compagnie de chemin de fer du Canadien Pacifique, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Wavey (Man.)	2744
Credit Suisse First Boston, succursale de New York, dépôt de documents	2746
Fédération Canadienne des Orthothérapeutes (La), changement de lieu du siège social	2744
*Glengarry and Stormont Railway Company (The), assemblée annuelle	2749
Haliburton County Snowmobile Association, pont de remplacement au-dessus de la rivière Beech (Ont.)	2749
Lowville Prayer Centre, abandon de charte	2749
Nordland Aquaculture Limited, installations d'aquaculture de saumon atlantique dans la baie La Hune (T.-N.-L.)	2749
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, reconstruction du pont au-dessus du ruisseau Allains (N.-É.)	2747
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, réparation du pont au-dessus de la rivière LaHave (N.-É.)	2748
Parry Sound Snowmobile District, pont au-dessus de la rivière Blackstone (Ont.)	2750
Pêches et des Océans, min. des, dispositif de dénombrement installé dans la rivière Keogh (C.-B.)	2747
Porcupine No. 395, Rural Municipality of, ponceaux dans la rivière Prairie (Sask.)	2750
Ramara, Corporation of the Township of, remplacement du pont sur la route secondaire McMillan, au-dessus de la rivière Black (Ont.)	2746
Saskatchewan Highways and Transportation, remplacement d'un pont par des ponceaux au-dessus d'un ruisseau non désigné traversant la route n° 21 (Sask.)	2751
Seniors Lifestyle Foundation — I.O.O.F., abandon de charte	2752
Services Hypothécaires CIBC Inc., liquidation et dissolution volontaires et transfert des actifs	2753
Services Hypothécaires CIBC Inc., réduction du capital déclaré	2752

AVIS DIVERS (suite)

Société Financière Sears Inc. et Services Financiers Sears Limitée, lettres patentes de prorogation	2751
St. Albert, The City of, nouveau pont au-dessus de la rivière Sturgeon (Alb.)	2745

AVIS DU GOUVERNEMENT**Cour suprême du Canada**

Loi sur la Cour suprême	
Session avancée	2732

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Lignes directrices pour la mise en application de la partie 8 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Plans d'urgence environnementale	2728

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-007-03	2731
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte	2728
Lettres patentes	2729
Lettres patentes supplémentaires	2730
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	2731

COMMISSIONS**Commission mixte internationale**

Traité relatif aux eaux limitrophes de 1909	
Ordonnance sur le lac Duck — Audience publique et appel de mémoires	2742

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2739
Avis public	
2003-45	2742
Décisions	
2003-417 à 2003-431	2739

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2003-006 — Appels	2734
Monuments commémoratifs faits de granit noir et tranches de granit noir — Expiration de l'ordonnance ..	2736
Services de garde et autres services connexes — Enquête ..	2738
Tubes structuraux — Ouverture d'enquête	2735

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature)	2733
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9